



# INTEGRACIÓN



BOLETÍN INFORMATIVO DE LA CÁMARA NACIONAL DE COMERCIO BOLIVIANO BRASILEÑA

Año 1 / Nro. 1 / Septiembre 2006

## Editorial

A tiempo de celebrar las fiestas nacionales de Bolivia y Brasil, la Cámara Nacional de Comercio Boliviano Brasileña, presenta a sus socios, amigos y público en general el nuevo Boletín Informativo llamado **"Integración"**. Con este nuevo servicio, se pretende mantener informados a nuestros socios sobre las actividades que está realizando la Cámara y el desarrollo del intercambio comercial entre ambos países.

Bolivia muestra cifras positivas en su Balanza Comercial a partir del año 2003, aspecto que hay que resaltar ya que en los últimos veinte años, anteriores al 2003, el saldo comercial ha sido siempre favorable al Brasil.

El valor de las exportaciones bolivianas que no llegaban a los U\$ 30 millones en el año 1995, alcanzaron los U\$ 990 millones en el año 2005. Indudablemente gran parte del incremento se debe a la exportación de gas, pero es innegable que el comercio bilateral entre los dos países ha crecido espectacularmente y la tendencia es ascendente. Brasil es el socio comercial número uno en la lista de países que operan con Bolivia.

Las mencionadas cifras son contundentes y no dejan márgenes de dudas sobre la cada vez más creciente integración comercial y también cultural entre Bolivia y Brasil.

Nuestra Cámara tiene el propósito de acompañar ese avance a través de sus oficinas de las ciudades de La Paz y Santa Cruz.

Es importante destacar que el número de asociados a esta Cámara, creció en más de un 100% en los últimos dos años, lo que nos anima a seguir trabajando para diversificar nuestros servicios y ofrecer a nuestros socios cada vez mejor atención.. Empresas petroleras, constructoras, comerciales, soyeras, financieras y de servicios hacen parte de esta institución.

Considero oportuno, en esta especial oportunidad, reiterar que las puertas de la institución, en su calidad de única Cámara reconocida por el Gobierno Federativo del Brasil en Bolivia, se encuentran abiertas para todos los empresarios interesados en actividades que incrementen los lazos comerciales entre los dos países y es precisamente esa política la que nos permite continuar dirigiendo una Cámara fuerte y representativa en beneficio de los negocios de nuestros estimados socios.

**José Enéas Bueno Júnior**  
Presidente de Directorio



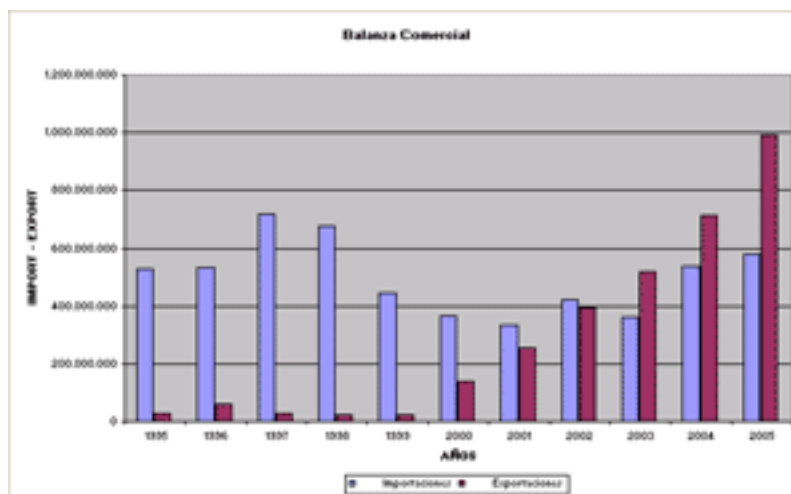
## Balanza Comercial Bolivia - Brasil

En los últimos tres años, Brasil se ha constituido es uno de los principales socios comerciales de Bolivia, si no en el primero. Es significativo que luego de varios años de presentar un saldo negativo en la balanza comercial, a partir del 2003, se torna positivo con una clara tendencia creciente favorable. Es evidente que las exportaciones de gas han sido determinantes en dicha conversión, pero no se puede negar que las exportaciones bolivianas al Brasil han crecido espectacularmente, ya que de U\$ 28 millones en 1995, se pasaron a cerca de U\$ 990 millones en el 2005. El comercio bilateral (exportaciones + importaciones) también ha crecido sustancialmente, pues para el mismo periodo de U\$ 558 millones se pasaron a U\$ 1.570 millones. Las perspectivas de comercio con el Brasil, en el mediano y largo plazo, serán favorables siempre que la política económica del gobierno acompañe la tendencia de la economía internacional.

### BALANZA COMERCIAL (BOLIVIA - BRASIL)

Año	Importaciones		Exportaciones		Resultados	
	US\$ F.O.B. (A)	Var. %	US\$ F.O.B. (B)	Var. %	Saldo (B-A)	Comercio Bilateral (A+B)
1995	530.082.592	.....	28.352.921	.....	-501.729.671	558.435.513
1996	531.678.872	0,30	62.241.974	119,53	-469.436.898	593.920.846
1997	719.964.853	35,41	26.279.024	-57,78	-693.685.829	746.243.877
1998	675.819.193	-8,13	22.360.941	-14,91	-653.458.252	698.180.134
1999	442.987.250	-34,45	23.148.637	3,52	-419.838.613	466.135.887
2000	384.329.837	-17,76	140.289.782	508,03	-224.041.055	504.618.619
2001	333.470.861	-8,47	256.144.679	82,58	-77.326.182	589.615.540
2002	420.613.637	26,13	395.829.631	54,53	-24.784.006	816.443.268
2003	359.757.872	-14,47	520.432.027	31,48	160.674.155	880.189.899
2004	535.337.663	48,80	713.360.511	37,07	178.022.848	1.248.698.174
2005	580.080.330	8,36	989.773.678	38,75	409.693.348	1.569.854.008
Enero	42.796.150	.....	6.104.339	.....	-36.691.811	48.900.489
Febrero	37.379.881	-12,66	55.000.789	801,01	17.620.908	92.380.670
Marzo	51.233.396	37,06	118.339.255	115,16	67.105.859	169.572.651
Abril	46.835.666	-8,58	65.409.724	-44,73	18.574.058	112.245.390
Mayo	46.193.135	-1,37	62.081.840	-5,09	15.888.505	108.274.775
Junio	45.988.835	-0,44	94.776.379	52,66	48.787.544	140.765.214
Julio	47.745.494	3,82	74.182.924	-21,73	26.437.430	121.928.418
Agosto	47.086.627	-1,38	79.129.434	6,87	32.042.807	126.216.061
Septiembre	49.225.084	4,54	81.400.040	2,87	32.174.956	130.625.124
Octubre	48.769.800	-0,92	99.073.658	21,71	50.303.858	147.843.458
Noviembre	56.190.857	15,22	94.871.786	-4,24	38.680.929	151.062.643
Diciembre	60.635.405	7,91	159.403.710	68,02	98.768.305	220.039.115
2006	332.348.033	.....	619.875.964	.....	287.527.931	952.223.997
Enero	53.906.990	.....	91.157.172	.....	37.250.182	145.064.162
Febrero	49.808.194	-7,60	110.691.442	21,43	60.883.248	160.499.636
Marzo	63.704.988	27,90	96.035.207	-13,24	32.330.219	159.740.195
Abril	53.781.604	-15,58	121.094.113	26,09	67.312.509	174.875.717
Mayo	55.852.532	3,85	92.509.854	-23,60	36.657.322	148.362.386
Junio	55.293.725	-1,00	109.389.176	17,16	53.094.451	163.681.901

Fuente: Ministerio de Desarrollo, Industria y Comercio Exterior del Brasil  
Secretaría de Comercio Exterior (SECEX)



# Actividad Destacada

## Responsabilidad Social Corporativa GAS TRANS BOLIVIANO

### Creciendo Juntos, Construyendo Confianza

Lic. Claudia J. Fernández  
www.gtb.com.bo

A través de la vida corporativa de GAS TRANS BOLIVIANO (GTB), muchos han sido los emprendimientos sociales que se han desarrollado para lograr un relacionamiento permanente y directo con nuestros vecinos habitantes del Área de Influencia (ADI). Estas iniciativas sociales están divididas en dos etapas: La primera; una compensatoria, ejecutada bajo el Plan de Desarrollo de los Pueblos Indígenas (PDPI) durante la construcción del gasoducto y la segunda etapa (actual) voluntaria, llevada a cabo bajo la política interna de Responsabilidad Social Corporativa que en el año 2003 inició un exitoso programa llamado “Creciendo Juntos, Construyendo Confianza”, con la plena participación y todos los representantes del ADI.

La iniciativa de Responsabilidad Social Corporativa (RSC) de GTB es parte importante de su estructura, sus lineamientos están incluidos en todos los procedimientos y políticas internas de la empresa, y son también parte de la descripción de funciones de sus empleados.

El Programa “Creciendo Juntos, Construyendo Confianza” está subdividido en tres planes, según el grado de vecindad o cercanía que estos tengan con el ADI:

- Plan de Interacción Comunitaria (Desarrollado con las Comunidades y/o Organizaciones Indígenas).
- Plan de Ciudadanía Corporativa (Desarrollado con los Municipios del ADI).
- Plan de Interacción con la Sociedad Civil (Desarrollado con el gobierno local y nacional, e instituciones, fundaciones y otras empresas que aplican políticas de RSC en su accionar).

La amenaza más significativa al ADI de GTB es la pobreza. Alrededor del 87 % de sus habitantes es muy pobre y GTB ha centrado sus esfuerzos en la búsqueda conjunta con las comunidades, de planificación de proyectos sostenibles que vayan a mejorar su calidad de vida. Estos programas son desarrollados con la participación plena de la misma comunidad y bajo la base de un diagnóstico que permita reflejar sus necesidades y una visión compartida de futuro.

Algunos de los proyectos sociales más exitosos de GTB son:

#### Jornadas de Acción Social.

El Departamento Socio-Ambiental organiza seis “Jornadas de Acción Social” al año en diferentes comunidades del país. El propósito de estas actividades es asegurar y facilitar la participación de todos los empleados de la empresa (y sus familias, si así lo desean) en trabajos sociales en las diferentes comunidades del ADI de GTB. Esta iniciativa ha sido realmente exitosa, tanto dentro como fuera de la Empresa. Internamente porque mejora y humaniza las relaciones corporativas interpersonales, consolidando un clima organizacional muy favorable. Externamente, porque a través de estas actividades, el personal de la empresa tiene la oportunidad de conocer de manera directa los problemas que afectan a las comunidades, incentivan su responsabilidad social personal y los comprometen hacia ellos.



#### Convenio GTB.

Otro de los programas que ha generado impacto importante en el ADI de GTB, es el llevado a cabo bajo el convenio interinstitucional firmado con la Academia de Fútbol Tahuichi Aguilera. A través de este Convenio GTB tiene niños becados en la Academia, recibiendo educación académica y deportiva por el lapso de un año. Anualmente se realizan también diferentes visitas conjuntas a los Municipios del ADI de GTB, en las que los niños de la Academia han podido compartir encuentros deportivos con los equipos del lugar.



#### Proyecto Artesanal.

Una de las actividades económicas de mayor importancia, desarrollada por las mujeres indígenas del ADI de la empresa, es la elaboración de artesanías. GTB apoya esta actividad con el fin de fortalecer esta costumbre ancestral, y al mismo tiempo a las organizaciones indígenas. El proyecto artesanal está considerado desde la elaboración misma de las artesanías hasta su venta. A través de las organizaciones, las mujeres indígenas han asimilado esta cadena económica que les permite un ingreso permanente y la mejora en su calidad de vida.



#### Inspección del Derecho de Vía (DDV).

La inspección anual del DDV en compañía de los Líderes Indígenas y bajo el liderazgo del presidente de la empresa es otro de los emprendimientos exitosos de GTB. El objetivo de este recorrido, es el de compartir con los vecinos de la empresa el día a día en sus instalaciones, con visitas a cada una de las seis estaciones (Medición y Compresión) ellos pueden decir que han sido testigos de las operaciones de transporte de gas a través del gasoducto. Otro objetivo logrado en esta inspección, es el de recibir el aporte de los lugareños, a la hora de unificar esfuerzos en el resguardo de la seguridad del DDV.



### Entrevista al Embajador Antonio Mena Gonçalves para la primera edición del “Boletín Integración”, de la Cámara de Comercio Boliviano-Brasileña

**BI:** *Señor Embajador, como Usted califica el actual nivel de las relaciones diplomáticas entre Bolivia y Brasil?*

Bolivia y Brasil comparten cerca de 3.600 kilómetros de frontera común que constituyen, para ambos países, su mayor frontera externa. Ese hecho determina la importancia y la intensidad de las relaciones bilaterales. La amistad es la mejor palabra que marca el largo relacionamiento entre Brasil y Bolivia desde el principio de independencia de nuestros países. El Presidente Evo Morales visitó Brasil en enero pasado, en su calidad de candidato elegido, y tuvimos la presencia del Presidente Luis Inácio Lula da Silva en las ceremonias de posesión del nuevo Gobierno boliviano. Ambos mandatarios, desde entonces, ya se encontraron en diversas ocasiones. Eso representa más de lo que es una simple dinámica protocolar y son el resultado concreto de un relacionamiento próximo e intenso.

No es que el intercambio esté inmune cuando surgieron problemas. No se puede dejar de mencionar las sensibilidades que han sido resaltadas con las medidas que el nuevo Gobierno de Bolivia viene implantando en el País. Esas diferencias han sido más visibles en el proyecto de integración energética, lentamente construido a lo largo de las últimas décadas, y en el cual la presencia de Petrobras en este País ha sido un símbolo. Surgen todavía preocupaciones con las inversiones brasileñas. En el área del agro negocio hay una presencia importante de brasileños en el esfuerzo de producción y exportación de soja y hay, de manera generalizada por parte de empresarios de todos los sectores en Brasil, una expectativa sobre el futuro cuadro jurídico boliviano para hacer posible futuras inversiones. Una cuestión sensible que hemos acompañado de cerca es a dos brasileños indocumentados, localizados en los Departamentos de Pando y de Beni. Hemos mantenido constantes encuentros con las autoridades de Gobierno para que, valiéndonos del Acuerdo de Regularización Inmigratoria firmado en 2005, seamos capaces de beneficiar a esos compatriotas de la misma forma que los bolivianos en Brasil han sido beneficiados.

Problemas existen como resultado de la propia intensidad del relacionamiento. Brasil comprende perfectamente el momento por el que pasa Bolivia y está seguro de que, a través del diálogo, seremos capaces de ir más allá, de manera mutuamente beneficiosa en los obstáculos que hoy se presentan. Hay buena disposición de ambos lados de la frontera. Nuestra amistad histórica prevalecerá y será el instrumento para profundizar nuestros lazos.

**BI:** *Señor Embajador, a la luz de su respuesta anterior como Usted proyecta el intercambio comercial entre los dos países a medio plazo?*

Brasil es el principal socio comercial de Bolivia. Hemos tenido el principal origen de las importaciones y destino más importante de las exportaciones bolivianas. Bolivia exportó en 2003 \$us 1.589, 844 mil, siendo que de ese total \$us 491.146 mil tuvieron como destino Brasil, representando el 30.9% del total. Esos números fueron elevados en 2005 a un total de \$us 2.810.359 mil habiendo sido exportados para Brasil \$us 1.011.508 lo que pasó a representar el 35.6%.

Todavía en 2003, Bolivia compró del exterior \$us 1.690.516 mil de los cuales \$us 347.793 de Brasil que representan el 20.6%. En 2005 esos números se elevaron a \$us 2.343.290 y \$us 513.710, respectivamente. Brasil fue el origen del 21.9% de las compras bolivianas en el exterior.

El saldo del comercio internacional de Bolivia alteró su tendencia de déficit presentado hasta 2003 y pasó a acumular valores positivos crecientes desde 2004 que tuvieron relevante peso en el mejoramiento de las cuentas nacionales del País. Brasil en razón del aumento de sus importaciones de Bolivia fue el principal responsable por la acumulación del saldo positivo con nuestro socio.

Esas cifras, con todo, esconden una enorme vulnerabilidad del comercio exterior boliviano. Si por un lado sus importaciones abrigan una vasta gama de productos, sus ventas al exterior se concentran en tres grandes grupos de productos. Las exportaciones de hidrocarburos encabezan la lista, habiendo sido responsable por el 47.8% del total de las ventas bolivianas. a seguir observamos la venta de manufacturas, la de minerales y finalmente las del agro negocio.

En los intercambios comerciales con Brasil esa vulnerabilidad es resaltada observándose una alta concentración en la venta de gas natural (80%) y de otros productos del petróleo (16%) que alcanzar prácticamente el 96% de las ventas bolivianas.

No obstante el déficit observado en el comercio bilateral, el Gobierno brasileño adoptó medidas de peso en busca de incremento adicional en las importaciones bolivianas y, al mismo tiempo, de un mayor equilibrio cualitativo en el comercio entre los dos países. El objetivo es que el proceso de integración económico-comercial entre los dos países sea transformado en palanca efectiva de desarrollo para Bolivia. Con ese espíritu implantamos el Programa de Sustitución Competitiva de Importaciones (PSCI) que deberá llegar a Bolivia, a fines de septiembre próximo, una delegación de autoridades para informar a los exportadores bolivianos de los pasos detallados del proceso de importación brasileña. Esa delegación será seguida por una misión de empresarios brasileños.

**BI:** *Señor Embajador, que papel Usted ve para la Cámara Nacional de Comercio Boliviano Brasileña?*

La Cámara constituye un instrumento de peso para la aproximación de empresarios de los dos países. Con un carácter eminentemente técnico ella representa un espacio para el intercambio de informaciones y para la generación de negocios. La Cámara ya tiene ese papel reconocido por el empresariado de Bolivia. Soy testigo por las iniciativas importantes de la Cámara y reconozco su responsabilidad por el incremento del comercio internacional.

Ese papel aumentará de importancia en los próximos años.

# Eventos Realizados

## VISITA A LA PAZ DEL SR. PROFESOR MARCO AURELIO GARCIA

El día 8 de febrero de 2006 el Asesor Especial del Sr. Presidente Luiz Inácio Lula da Silva, estuvo de visita oficial en la ciudad de La Paz.

Aprovechando su estadía, la Embajada de la República Federativa del Brasil y la Cámara Nacional de Comercio Boliviano Brasileña organizaron un desayuno, con tan importante autoridad, en el Espacio Cultural de la Embajada del Brasil.

Al evento asistieron importantes empresarios bolivianos y brasileños, así como los principales ejecutivos de las Cámaras Nacionales de Industria y Comercio, además del Presidente de la Federación de Empresarios Privados de La Paz.

También participaron, varios de nuestros asociados de las ciudades de La Paz y Santa Cruz.

Luego del desayuno, el Profesor Marco Aurelio García, se dirigió a los concurrentes para exponer la política exterior del Gobierno del Presidente Lula da Silva e intercambiar opiniones con los asistentes.



## VISITA A LA PAZ DEL SR. GOBERNADOR DEL ESTADO DE MATO GROSSO SR. BLAIRO BORGES MAGGI

El día 16 de marzo de 2006 el Gobernador del Estado de Mato Grosso Sr. Blairo Borges Maggi, estuvo de visita oficial en la ciudad de La Paz.

Aprovechando su estadía, la Embajada de la República Federativa del Brasil y la Cámara Nacional de Comercio Boliviano Brasileña organizaron un desayuno, con tan importante autoridad, en el Espacio Cultural de la residencia de la Embajada del Brasil.

Al evento asistieron importantes empresarios bolivianos y brasileños, así como los principales ejecutivos de las Cámaras Nacionales de Industria y Comercio, además del Presidente de la Federación de Empresarios Privados de La Paz.

También participaron, varios asociados de la Cámara de las ciudades de La Paz y Santa Cruz.

Durante el desayuno, el Sr. Gobernador y sus asesores se dirigieron a los concurrentes para exponer los planes de integración económica entre el Estado de Mato Grosso y Bolivia e intercambiar opiniones con los asistentes.



## ASAMBLEAS DE SOCIOS - NUEVA MESA DIRECTIVA

El pasado 5 de mayo, en la sede de la Cámara de la ciudad de Santa Cruz, se realizaron las Asambleas Extraordinaria y Ordinaria de Socios.

La Asamblea General Extraordinaria aprobó los nuevos Estatutos que regirán, en adelante, las funciones de la Cámara. Los Estatutos aprobados se encuadran en el actual contexto nacional, así como en las disposiciones legales vigentes.

La Asamblea General Ordinaria aprobó el Balance y el Estado de Resultados de la gestión 2005. También eligió a los diez nuevos Directores que conformaron la nueva Mesa Directiva.

Posteriormente, en la Reunión Extraordinaria de Directorio realizada el 29 de mayo, se procedió a la elección de la nueva Mesa Directiva para el periodo 2006 – 2008, quedando conformada la misma de la siguiente manera:

Presidente Honorario	Sr. Antonino Mena Gonçalves Excmo. EMBAJADOR DEL BRASIL EN BOLIVIA
Presidente	Sr. José Enéas Bueno Júnior BANCO DO BRASIL S.A.
Vice Presidente	Sr. Arturo Castañón Ichazú PETROBRAS BOLIVIA S.A.
Director Adm. Financiero	Sr. Orlando Cabezas García CABSA
Directores	Sr. Fernando Salazar Paredes SÁLAZAR, SÁLAZAR & ASOCIADOS
	Sr. Fernando Gutiérrez Zalles BANCO MERCANTIL S.A.
	Sr. Fernando F. Meias Bessa CONSTRUCTORA ODEBRECHT S.A
	Sr. Firmino R. Oliveira Sodré CAMARGO CORREA S.A.
	Sr. Roberto Zacarías Valle AGRO TAJIBOS
	Sr. Nilson Medina AGRO 1000
	Sr. Luis Alberto Aguilar G. ROUTIER LTDA.
Gerente General	Sr. Carlos A. Larrazábal



## CONFERENCIA: LAS NUEVAS DISPOSICIONES DE ESTABILIDAD LABORAL DECRETO SUPREMO No. 28699

La noche del pasado jueves 25 de mayo, la Cámara Nacional de Comercio Boliviano Brasileña y Salazar, Salazar & Asociados Soc. Civ. recibieron, en las oficinas de la Cámara de la ciudad de Santa Cruz, a numerosos socios y amigos con motivo de la Conferencia "Las Nuevas Disposiciones de Estabilidad Laboral D.S. No. 28699".

En la oportunidad disertó el Dr. Ronald Martín Alarcón de la Sociedad de Abogados Salazar, Salazar & Asociados, sobre las nuevas medidas lanzadas por el gobierno en materia laboral.

En un ambiente de cordialidad, nuestros asociados y amigos pudieron absolver todas sus dudas e intercambiar opiniones sobre el tema.

Estuvieron presentes representantes de numerosas empresas del medio como: Agrícola Santa Clara, Agro Tajibos, Alsa S.A., ARG Ltda.Suc. Bolivia, Best Western House Inn, CONNAL SRL, Empresa Agrícola y Ganadera Tacuari, Total E&P Bolívie, Tecnopor Military Look, Nuevatel y muchas otras más.